

Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES
GARNIER

Motivations, profilages et thématisations dans la traduction de *Du côté de chez Swann* en anglais Pour une nouvelle méthodologie du traduire littéraire

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[Traduire *À la recherche du temps perdu*](#)
- **Auteurs :** Lautel-Ribstein (Florence), Dupuis (France)
- **Résumé :** Les théories unitaires de la perception, de l'action et de l'expression (gestaltistes), conjuguées à une sémantique de la Théorie des Formes, jettent une lumière neuve sur le *mode d'appréhension* de la signification, montrant comment la dynamique de constitution du sens se déroule à partir de germes de signification instables et de régimes de sens – motivations, profilages et thématisation (Cadiot/Visetti). Les auteures proposent une version anglaise des « chambres » fondée sur cette logique.
- **Pages :** 409 à 423
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0409](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0409)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
-

